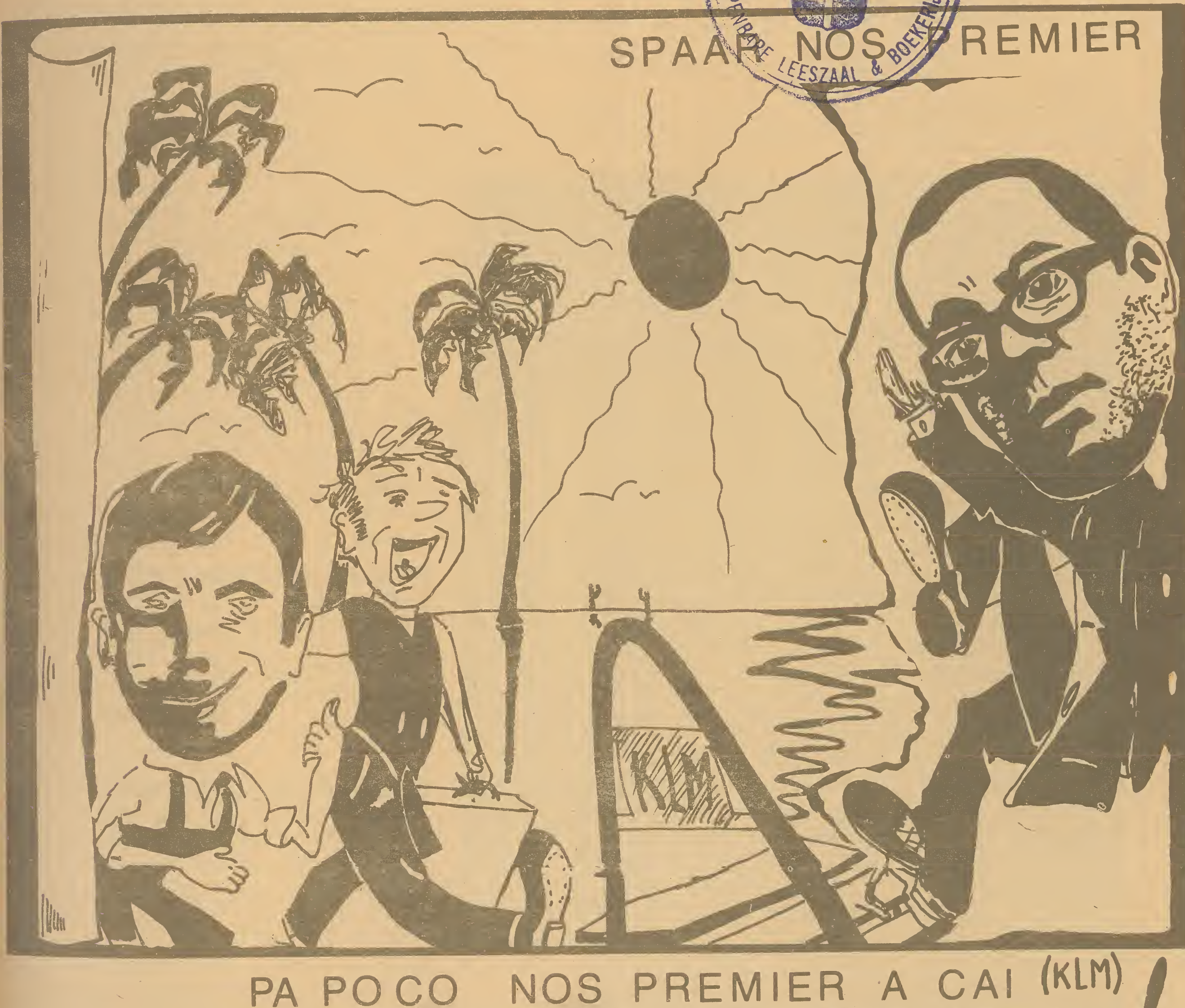
50 Ct.

Diasabra, 3 di Agosto, 1974

SEMANARIO

# Chuchubi






PA POCO NOS PREMIER A CAI (KLM)
UN POLITICO CAI, TA DURO MES E TA CAI!

## REMETIDO:

# Nos ta pidi MEP un splicacion

En lo pasado tiempo Aruba tabata tin e gran luchador pa interes di Aruba Ex-Ministro Chance, kende tabata esun cu a bringa semper pa motivo di un pida kabel, pero hamas a gaba pa su bon trabau, a mustra otro bes cu e tabata e homber den e lugar pa Ministro di Verkeer en Vervoer.

Ministro Chance e gran homber den politica di Antillas y Aruba a bringa y a larga cu a keda regla cu e linea di Belgica di Avion lo bula na Aruba y pa un prijs mas barata cu K.L.M. kier a bula.

Masha hopi Arubanos y Antilianos lo a probecha di e prijs barata aki pa bula na Hulanda via Belgica y masha hopi turistas di Europa lo a bini na Aruba.

Sabena e compania di Belgica a dicidi di start combersaciones pa inicia nan vuelos y pa e motivo aki e ministro actual Voges a bai Hulanda y loke a sali for di e combersacion cu Sabena mester bula na mes prijs di K.L.M. pa Antillas.

Esaki hamas y nunca por ta na interes di Aruba, cu ta obliga un compania cu kier bula mas barata pa bula mas caru.

E aeroplanos di Francia (Air France) ta bula pa Martinique y Guadeloupe y St. Maarten — como ta Francia di Ultramar pa un prijs mas barata cu ta bula pa otro lugar.

Continuacion riba pag. 9

# DECLARACION

Fraccion di Partido Patriotico Arubano den Eilandsraad di Aruba a decidi pa no atende e reunion di Eilandsraad cu a worde stipulá pa awe tardi 6'or. E reunion aki a worde pidi door di miembronan di MEP.

Ta bon derecho di miembronan di Eilandsraad pa pidi reunion. PPA, como partido den gobierno, ta aplaudi ora oposicion tuma e iniciativa aki. Representantenan di PPA den Eilandsraad y Bestuurscollege, semper realmente a responde na tur yamada pa reunion y cu hopi pasenshi nan a contesta pregunta y duna aclaracion.

Experiencia a mustra, sinembargo, cu oposicion ta haci wega cu e derecho pa yama reunion. Oranan largo ta worde papiá; nan ta repeti cosnan innecesario sin fin mientras cu oposicion deliberadamente no ta munstra su mes convenci ni pa e argumentonan di mas sano y cla. Asina, nunca algo positivo y concreto ta worde lográ.

Durante dos reunion, pidí door di MEP, Eilandsraad di Aruba a papia 22 ORA largo tocante casnan di pueblo. Esaki solamente den ultimo tres siman. Durante e reu.. nionnan aki MEP no a trece nada padilanti cu no a worde clarificá of rectificá.

Awor MEP ta bolbe yama un reunion pa papia tocante aspectonan nobo di e mes casnan di pueblo. PPA ta convenci cu e reunion aki ta bolbe bira otro comedia barata. E casnan di pueblo, pa un gran parti, ya a worde

asigná door di Bestuurscollege, ariba recommendacion di un comision y pronto e capitulo aki ta kedá cerrá.

Tambe tocante e otro puntonan PPA ta teme, cu razon, cu nan lo no worde tratá cu e seriedad necesario. Ademas tur e puntonan aki, en particular esun tocante seguridad di trafico, tabatin y tin atencion special di Bestuursrcollege.

En vista di tur esaki y tambe en vista di e hecho cu miembronan di PPA tin otro obligacionnan tambe pa cu comunidad pa cu nan trabao y tambe pa cu nan familia, nan no a huzga oportuno pa reuni awe tardi pa trata e puntonan en cuestion. Ora un siguiente reunion worde yamá, PPA lo bolbe determina su posicion.

**Na nomber di fraccion**

**di PPA,**

**Maximo Croes**

24 di juli 1974.

Chuchubi

**Uitgever/Redactor :**
**G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2**
**Oranjestad — Tel. 2526**

Circulacion: ANGEL ROSARIO
R.B. Colon

**Imprimi na ORANJESTAD PRINTING**

# Chuchubi no ta den y no kier ta den politiek

Chuchubi ta e organo oficial di pueblo Arubano, e voz di pueblo cu a resona pa mas di 30 anjas ariba Aruba.

Chuchubi a pasa hunto cu tur partidas aki na Aruba y Chuchubi semper tabata cla pa mustra pueblo unda e peligro tabata sinta.

Redactor di Chuchubi a sufri teribel door di politiek na man di tur partidas aki na Aruba y e castigo a pasa hasta over pa juinan inocentes, pero redactor di Chuchubi a keda fiel na su opinion "ARUBA MESTER WORDE GOBERNA DOOR DI ARUBANOS" esta e opinion cu Henny Eman a inplanta na Aruba.

Ultimamente nos por mira cu ariba horizonte tin masha hopi otro courant a jega cu kier inplanta nan ideas den cabez di e PUEBLO, pero alas esaki ta algu cu ta bruha pasobra un dia ta lesa den un courant un noticia, otro dia ta lesa den otro cu no ta asina y despues ta bini un courant cu a nace ayera y kier bisa henter pueblo kiko mester haci.

Manera cos ta actualmente kier implanta na Aruba un idea cu ta imposibel pa biba,

**Continuacion riba pag. 6**

# Pakiko e olo stinki na e hotelnan

ORANJESTAD — Den contesta na Raad, WEB ta splica e asunto di olo stinki, di e siguiente manera. Normalmente mester tabata asina cu e awa di riool di e hotelnan lo a ser conecta riba e instalacion na Bubali, pero Aruba Caribbean Hotel tin su propio instalacion pa purifica su awa, riba cual Aruba Sheraton tambe to conecta. E instalacion ey no ta traha pa un capasidad asina grandi y consecuentemente tin mas cu nan por handle. Esaki ta trese cune, cu un parti di loke nan no por acepta den e planta di purificacion, ta ser bashá den e saliña.

Lo tabata facil si e surplus aki por a bai pa Bubali, pero ta asina cu den e awa di riool ey tin awa salo di e piscina di Caribbean Hotel tambe y esaki si no por bai pa Bubali, ya cu e instalacion ayanan no ta traha pa handle awa salo.

Gerencia di ambos hotel ta na haltura di e problema aki y esun di Arubá Caribbean a priminti cu nan lo percura e awa di pisicina, pero no obstante cu DOW a insisti riba esaki na diferente oportunidad, esaki no a tuma lugar ainda. Mientras tantu Aruba Sheraton si ta conecta riba e riool di gobierno.

Nos ta kere cu si Aruba Caribbean of Aruven den e caso aki no kier colabora, anto simplemente mester plug nan coneccion cu ta bai pa e saliña.

Nos no ta kere cu pueblo y nos bishitantenan mester sigi tolerá e olo tan desagradabel aki, djis pa capricho di un hotel. Nos gobierno mester cohe e cosnan aki cu man

## Gratis — Gratis

Banda di e anuncio aki tin e 10 nomber di disco di e concurso di e siman aki! Tur nos fiel lesadornan di Chuchubi, no tin nada mas di haci, cu corta e diez nombernan for di den Chuchubi y scirbi cual nan ta kere lo ta e "HIT" di siman esta es disco cu lo ta na promer lugar.

Manda e contestacion pa La Bonanza of Redaccion di Chuchubi y e ganador lo ricibi COMPLETAMENTE — GRATIS — un disco LONG-PLAY di su gusto COMPLETAMENTE GRATIS.

KEDA PENDIENTE DI E CONCURSO COMPLETAMENTE GRATIS. AKI. Nomber di e ganador lo worde publica tur siman.

GRATIS — GRATIS

NOS TA PRESENTA E 10 HITS DI SIMAN:

Me puedo legar a
Enamorar (Heleno)
Yo si bebo (N. Ramos)
Usted me dejo llorando
Amor Traicionero
Bros Bros
Cadushi
Dugu Dugu con Saus
Season in the Sun
Please Hold on
Mr. Natural

E HIT DI SIMAN PASA TA:

"TU ME PIDES QUE TE OLVIDE"

E ganadora di e siman aki ta:

ADELIA VIOLETA HENMAS
Poos Chikitu 50
Supersnacks

NOMBER: ......................................

......................................

Direccion: ......................................

......................................

Marca cu un X es disco cu bo ta kere lo ta e hit di siman.

fuerte si enberdad nan kier pa bin un mehoracion.

LA PRENSA

— NOTA DI REDACCION DI CHUCHUBI.

Nos ta masha feliz ora nos lesa den un courant di Curacao cu porfin nan a bin realisa tambe cu despues di 10 anjas tin un holor stinki banda di hotelnan.

Durante muchos anjas nos tabata scirbi tocante e holor stinki aki y ningun courant kier a cai aden pa juda e causa.

Awor di ripiente cu ta bai drecha e situacion ata La Prensa ta bin cu critica tocante e holor stinki banda di Hotel.

Na nomber di pueblo di Aruba Chuchubi ta gradici La Prensa cu porfin despues di e lucha grandi di Chuchubi pa kita e holor stinki La Prensa a dicidi di bin juda un poco, awor cu e asunto di holor lo worde soluciona. GRACIAS.

CHUCHUBI

E SEMANARIO

MAS GUSTA

Y MAS LESA.

...—...—

Continuacion di pag. 3

un idea cu a trece over for di Hulanda caminda tur hende por biba sin traha y cobra placa.

Pero aki na Aruba kier bai mas aleuw ainda kier trece un gobierno y ideas Socialista/Comunista, esta tur loke ta di capitalista ta di pueblo y loke ta di pueblo, esta esun cu bini na placa por keda cu tur cos.

Un historia masha bunita tin na Chili caminda e jefe comunista tabata camna cu representantenan di pueblo y mustra nan tur cos cu e gobierno a kita for di capitalistas pa e pueblo. Nan a camna y jega na su cas caminda e tabata biba y ey den cura tabata tin dos porco y varios otro animal. E pregunta cu nan a haciele tabata: "Y E BESTIANAN ey, di kende nan ta pasobra pueblo no por tin tanto bestias. Su contestacion tabata ami ta un lider y ta ariba di Ley.

Asina ta sosode actualmente na Aruba: "Tin algun tercios cu pa gracias di Dios di placa di capitalistas y Beurs cu nan a hanja NAN A BAI HULANDA of aki na Aruba a bai Academi, locual capitalistas ta paga tambe, y awor nan kier predica SOCIALISMO/Comunismo contra capitalistas pero nan famia si por biba den cas masha grandi y ruman por gana un sueldazo y tata tambe, pero pa esakinan no tin Ley, pasobra nan ta famia di lidernan cu ta predica — "CON MESTER DRECHA ARUBA y caba cu capitalistas!

Si no tabata tin capitalistas na Aruba, nos por bisa cu boca grandi — Redactor di Chuchubi y masha hopi di nos, si nos no sali for di Aruba lo a come..........

Nos ta bisa y ta mantene: "NOS NO TA BULA CURA, pasobra nos nunca tabata den un cura politica. Nos ta keda mantene nos mes ideanan di mas cu 30 an'as y esaki ta: "NOS TA PRO TUR COS CU TA NA BIENESTAR DI ARUBA y contra tur loke por ta contra ARUBA...... sea gobierno — labor leaders of sea ken sea. Amen.

# Lo tin wega politica masha interesante

Awor, cu Holmo Henriquez a declara cu e no a distanciele for di su partida A.V.P., pero no ta di acuerdo cu cierto procedimientos, lo haci un reorganisacion masha serio den A.V.P.!

Nos ta corda cu Albertico Arends a declara cu e lo bira deputado y despues entrega su asiento di Eilandsraad pa Gusman Croes por drenta Raad!

Te awe cu nos sa, Albertico Arends no a haci esaki y esaki ta un di e puntos cu ta choca Holmo Henriquez, hunto cu mucho puntos mas!

Mester cumpli ora priminti algu, sino hamas un partida lo tin un fundeshi pa para ariba y pueblo ta perde confianza.

Nos sa cu Albertico Arends a haci e declaracion ey y nos kier pa e cumpli ta locual ta e opinion completo di varios miembros prominentes di A.V.P.

Tin varios cos mas interno den partida cu mester worde drecha, manera campanja y fondos etc etc. di imprenta.

Mester haci un reorganisacion completo nos tabata informa y esaki mester worde haci na deseo di hendenan di A.V.P. cu a keda fiel y pa logra hanja e otros cu den nan alma ta A.V.P. bolbe beck na partida A.V.P.

A.V.P. a sufri derota di mas grandi cu e por a sufri, mas abau e no por bai PERO SI e por recupera pasobra tin masha hende cu nan wowo a habri, segun informante. E politica di bulamento di cura mester caba y mester bini un ley cu e asiento ta di partida y hamas di un persona.

Si un persona cu ta occupa e asiento no ta di acuerdo cu su partida, HAMAS mester ta posibel cu e por bula cura bai fortifica enemigos.

Den guerra esakinan ta worde jama desorteurs y pa esaki tin pena di morto.

Ora un isla ta depende ariba e hendenan cu a vota pa e partida defende nan y e persona ta traiciona e partida, ta deserteur e ta bira, y ta lastima cu no tin pena di morto pa esaki anto cada homber lo queda digno y duna na e pueblo votador locual ta di dje, e asiento pa e partida cu a vota pe.

NOS A BISA Y TA RIPITI, awor cu MEP TA DEN E GOBIERNO CENTRAL nos ta spera cu nan lo forza pa pasa un Ley cu lo no tin deserteurs mas di partida den Antillas. Lo ta posibel cu MEP POR HACI ESAKI?? Esaki lo duna pueblo confianza pa vota ariba un partida pasobra nan lo ta segur cu no por duna nan votos na enemigo.

Na Aruba ta un custumber e bulamentu di cura, locual ta un berguensa PASOBRA NA UN PAIS digno esun cu haci esey LO HAMAS POR HACIELE OTRO BES, si ta comprende locual nos kier meen.

Actualmente tin varios miembros di partida "CU TA CLA PA BULA CURA" y tin partida cu ta sinta cla warda nan pa husa deserteurs pa nan hanja gobierno. Nos ta bisa, no rabia ora haciele cu bo tambe.

Actualmente tur politicos ta pa nan sacu y si nan sacu ta bini na peligro, como no tin pena di morto y votos no ta di partida ta CLA PA INTERES PERSONAL PA BULA CURA of forza partida duna nan puestos y nombramientos haltu na custia di pueblo. Si no por bula cura, PARTIDA POR TIN DIGNIDAD, y ninga, y si rabia por entrega asiento PERO NO por bula cura bai fortifica enemigo. Esaki di accepta buladores, NO TA POLITIEK esaki ta bini na poder door di traicion. Esaki lo mester venga su mes un dia. Esun cu biba spada (traicion) lo muri di spada (traicion)!

**NUMBER DI SUERTE PA E SIMAN AKI:**



— 13 —
— 42 —
— 67 —
— 85 —

**Continuacion di pag. 1**

Door di esaki tur hendenan di e parti di Francia di Ultramar ta bula na Moederland Francia masha barata.

K.L.M. no ta haci ningun excepcion pa e teritorios Hulandes di Ultramar. Nan ta cobra brutalmente y ta stroba otro di baha prijs door di un ministro cu no tin interes den Aruba. After all ta na Aruba Sabena kier bula.

NOS KIER PA MEP DUNA UN SPLICACION PAKIKO NO A BRINGA E ASUNTO AKI y ta bringa masha cos stranjo cu no ta na interes di ningun hende, manera asunto di cas di gobierno, caminda MEP sa masha bon..... Si nan tabata manda ta nan hendenan lo a hanja cas.

Ora nan jega na poder.... ta nan hendenan lo hanja trabau.

Nos kier tende berdad pakiko no a bringa e desicion di Ministro Voges pa hisa prijs di Brussel — Aruba y no mantene e prijs barata di Sabena.

SI SABENA POR — K.LM. por tambe.

## Novela Original

# Mentira ta Corupto hasta den Amor

"M'a tende di Anthony cu bo ta bai masha dilanti", e dama a mescla su mes den nan combersacion. — "Si bo ta desea bo por bien bai sigui bo les numa. Mi ta keda aki atras sosega un poco.

Ta dushi pa sinta aki bao dje sombranan di palu".

Veronica a bai na e hacienda back den compania dje lord hoben. Tur dos a bai cambia nan panja i a regresa back casi pareu trobe.

Anto Anthony a bise:

"Caramba, senjorita Winters, bo ta keda bellisima den bo uniform di monta cabai."

El a tuma Veronica su man i a primi un sunchi riba dje. Veronica tabata sinti com e tabata ruboriza.

Tabatin un criar di stal para afo ta spera riba nan cu dos cabai tur cla caba siyá. Anthony a yuda Veronica sinta den siya. El a keda garre un poco mas cu tabata necesario den su brazanan fuerte. Cada bez cu Anthony toca cune e tabata sinti sanger ta transcurri den su benanan, cu velocidad di olanan di laman.

Galopeando nan dos tabata corre banda di otro door dje bosquenan i segun cu nan tabata corrieno e mondi tabata bira mas i mas abri te cu nan a alcanza pradera caminda bientu di laman tabata contra nan frescu den nan cara. Aki e suelo tabata bira mas duru. Blokkinan liso di baranca tabata aparece na e sitio aki i tabata keda manera monumentunan den un sitio bandona i solitario.

Nan a mira e laman ta brilla. Scumanan blancu manera nieve tabata dal pega contra barancanan. Solamente aki i aya bo por a mira un strepi

di santu. Ambos jinete a mengua nan velocidad i porfin casi paso paso nan tabata corre banda di otro.

Profundamente e tabata respira e aire salu i saludable di laman. E bientu a haci di Veronica su cabeinan blond largu un waairu cu tabata zwaai rond di su cara. Riba un pida baranca cu tabata bai un tiki mas afo cu e otronan el a tene halt.

Ambos cabai tabata para awor masha pega cu otro. Veronica tabata waak over dje laman, cu cabei den bientu i luz di solo den su wowonan. Profundamente mas abao di dje olanan tabata bati contra barancanan desnudo, cu un furia espantoso i un forza continuo cu no tabata mengua.

Veronica tabata sinti su mes masha emociona bao di e espectaculo aki cu tabata un berdadera belleza i milagro di naturaleza.

"Ki sublime aki ta", el a grita histerica. Pero e bientu tabata asina fuerte cu su palabranan a ser kibra na pida-pida.

"Ora cu orcannan otoñal bini, apenas bo por keda para riba bo pia aki", Anthony a bise i den su stem tabata resona e berdadero i sincero amor pa su terra natal. "Aki hopi barcu a bai perdi", asina el a continua i unbez Veronica a hanja manera un vision di barcunan cu tabata nabega den e peligronan di orcan i cu no tabata pertenece mas den e tempu actual di gasolin i raketnan lunar. "Pero mi no ke molestia bo humor cu sucesonan tristu" Anthony a sigui bisa.

Anto Veronica a contesta: "Nan no ta causa mi ningun ansia. Mi ta gusta tende bo conta over di tur e cosnan aki. Lo mi a desea di por a sobrevivi un semehante orcan. Naturalmente lo mi por forma mi mes un idea dje bientu cu ta jora asina mahos i cu ta swiep e olanan i cu ta stoot bo practicamente foi bo luga i

**Continuacion riba pag. 14**

# Husticia den bon direc - cion, nos ta spera no pa Macamba so

Otro bes na Aruba den un tiempo masha corto Huez a dicta demanda di officier UN VRIJSPRAAK PA UN CLIENTE.

Esaki tabata algu nunca visto den nos corte di husti- ca pa masha tiempo pasobra e samenspel entre officier y Huez tabata masha visto, hasta e koffie-uurtje.

Parce cu actualmente nos tin un Huez cu no ta larga ningun hende of officier in- fluenciele y ta dicta senten- cia segun Ley, pasobra e no por trata segun consenshi.

Cu e cambio aki abogados lo tin un chens pa gana nan placa di clientes si Huez kier scucha nan defensa di nan clientes, SI NATURALMEN- TE NO TA NONCENCE y pidi Huez clemencia, pasobra esaki cliente por haci su mes.

Nos ta papia di defensa cu buki di Ley den man y articulos di Ley pa Huez mester busca nan y officier mester contraduci nan, si nan ta basa firme na interes di cliente. Nos no ta papia di abogado cu ta bai dilanti huez y pidi clemencia pa su cliente y di e manera ey ga- na un sueldazo.

**Continuacion riba pag. 16**

**Continuacion di pag. 11**
ta haci bo cabeinan bira un waairu fiera.... I e awaceru torencial cu ta zuta bo den bo cara.... I por ultimo e nubianan pretu i gris amena cu ta bini cu gran velocidad pasando riba cabesnan di cerru. Delicioso. I luego, e sosiegu banda di un fogon ardiente cu ta klap."

"Si en realidad bo ke mira un semehante orcan cu bo mes wowonan, anto bo tin di regresa na Otoño. I lo mi aprecia esei masha."

Automaticamente e hoben a cohe man di Veronica i a primi esaki cu gran ternura.

Interiormente Veronica tabata sinti masha berguenza pa e wega inhusto di cua el a bira victima i complice.

E ora ei el a responde suave:

"Un vacacion otoñal ta imposible. Simplemente pasobra mi estudionan no ta permiti esei."

"Ta cuantu tempu ainda anto lo bo tin di sigui studia i ta estudio pa ki profesion bo ta haciendo?" Anthony a puntré.

"Na otoño mi ta pasa mi examen final pa tolk huramenta. Den conocementu di idioma tin musica di futuro, bo sa. Cu esei bo por traha na tur caminda. Na Europa tin asina tantu comisionnan, asina tantu ocasionnan di trabao pendiente. Kizas cu lo mi solicita pa un empleo na exterior. Of cerca un dje comisionnan of na un embahada."

Anthony a keda ta mira Veronica asombra.

I despues el a observa:

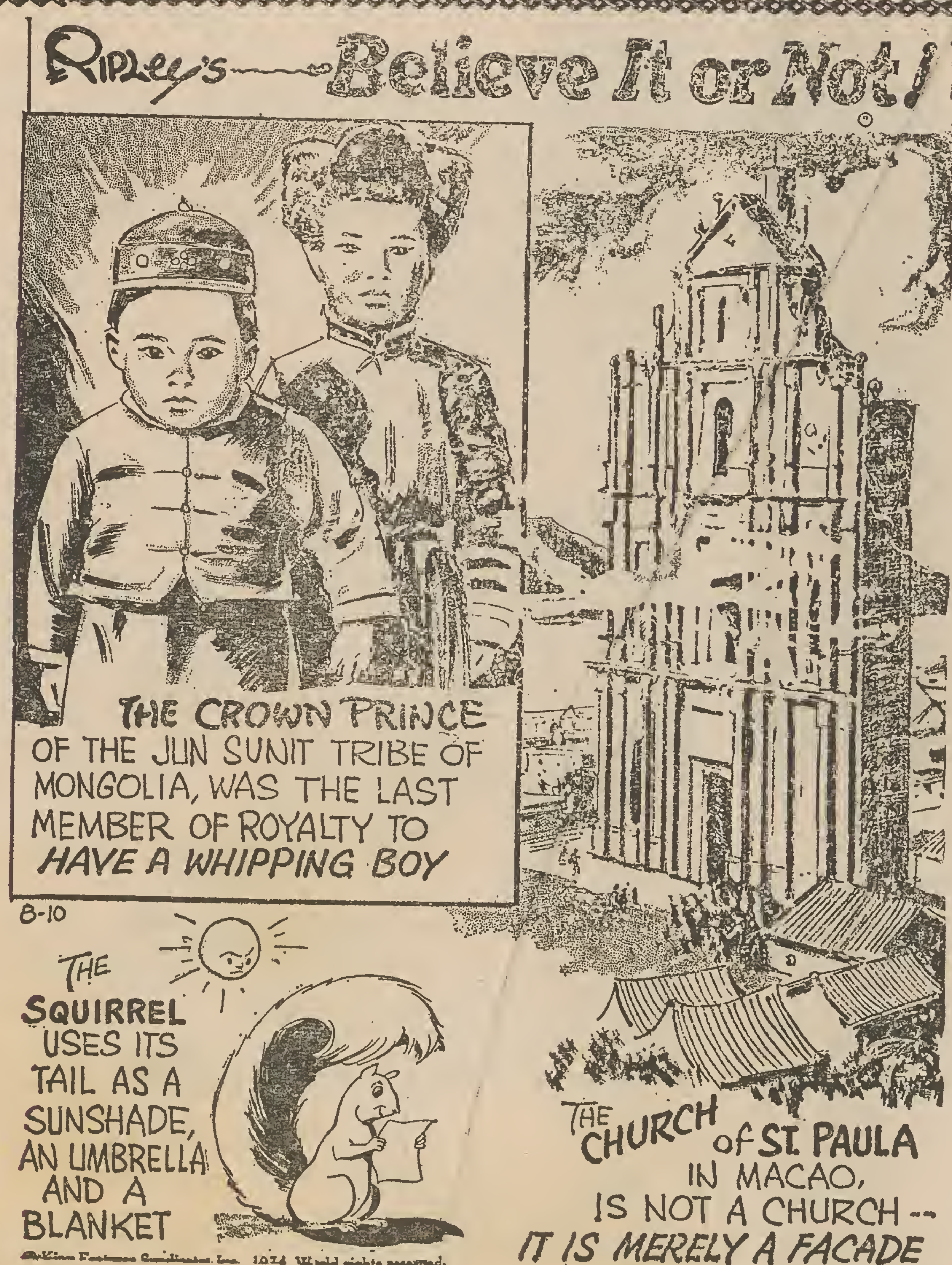
"Pero trahamentu no ta asina necesario pa bo. Mi ta kere cu bo tata lo prefera mas tantu si bo casa."

Veronica a bira terrible corrá. El a lubida su rol totalmente awor. Hasta el a lubida mes cu e mester a hunga papel di Bertha i no di su mes.

Anto cu e sinceridad cu e tin di semper el a responde:

"Riba casamentu ainda nunca mi no a pensa mes, simplemente pasobra mi no tabatin tempu pa esei. Lo mi ke para primeramente riba mi mes pia. Lo mi ke ta independiente. Kico lo mi mester keda haci na cas? Sinta na cas spera riba un homber?"

"Bo ta expresa esei cu asina tantu menosprecio. Tur homber anto ta laga bo totalmente indiferente?" I ora cu Anthony a bisa asina, su stem tabata un poco tristu i esei a comove Veronica.




**Continuacion di pag. 13**

Nos ta papia di abogados cu ta defende clientes y gana su pan, cu buki di Ley.

Pa e sorto di abogado aki nos ta kere cu a jega Aruba un Huez cu mester scucha y duna sentencia segun Ley.

Un Corporal pa kende officier a pidi un sentencia di un boet di Fls. 100,— pasobra e corporal tabata bau di influencia di alcohol, a keda liber despues cu Huez a studia e caso.

Nos ta kere cu awor lo studia casos di Antilianos tambe cu gusta dal nan bitter y segur cu NO TA ASINA LIHER "Onder de invloed van alcohol".

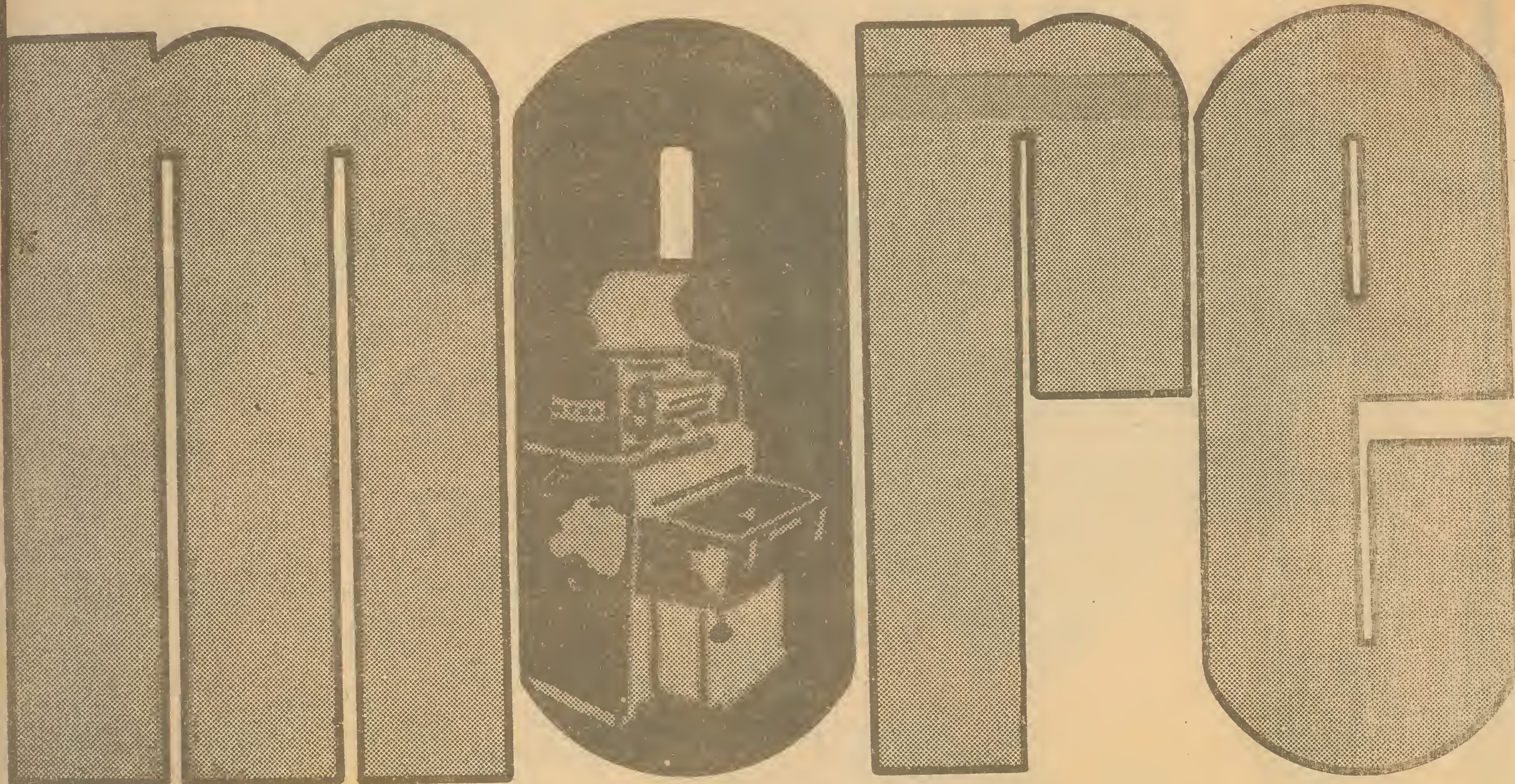
Con cu sea, pabien na e corporal y pabien na e huez cu a dicta un sentencia segun Ley y no segun consenshi.

Aruba ta bai den bon direccion y nos a cuminsa ta hanja confianza den nos rechtspraak y spera cu nos abogados lo por eherce nan trabau cu buki di Ley den man y NO CU jora pa clemencia, locual cliente mes por haci SIN GASTA UN FLORIN.

oranjestad printing

THE OFFSETPRINTING THAT GIVES YOU

QUITE A BIT




FOR QUITE A BIT

LESS

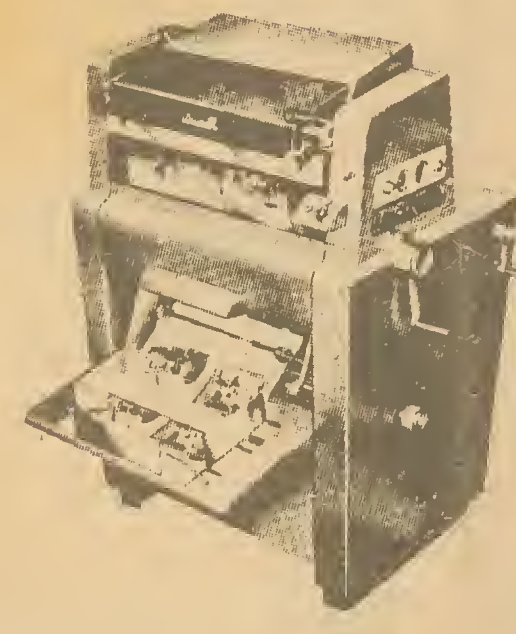
telf. 2526




# OFFSET DRUK



U TA CENTRO TECHNICO A HASI MI TRABAO DI IMPRENTA



SUPER PRINT

**TUR BO TRABAONAN DI IMPRENTA, TA UN IMPRENTA TIN.**

## OFFSET DRUKKERIJ

# Oranjestad Printing

# Centro Technico

KRUISWEG 15 TEL. 2526 -2147

**Nos ta Ofrece Bo:**



- Specialidades
- Kaartji Ricibimento
- Kaartji Bruid
- Tur cu envelop
- Pamflet
- Cliche

Oranjestad Printing